

# Euroopa Liidu Teataja



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

53. aastakäik

15. jaanuar 2010

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekülg
II	<i>Teatised</i>	
EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED		
<b>Euroopa Komisjon</b>		
2010/C 9/01	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.5617 – General Motors/Delphi Corporation) <sup>(1)</sup>	1
2010/C 9/02	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.5705 – Marfrig Alimentos/SEARA) <sup>(1)</sup> .....	1
2010/C 9/03	Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid <sup>(1)</sup> .....	2
2010/C 9/04	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.5479 – LONZA/TEVA/JV) <sup>(1)</sup> .....	4
2010/C 9/05	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.5586 – SITA/Paprec/FPR) <sup>(1)</sup> .....	4

**ET**
**Hind:**  
**3 EUR**
<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst

(Jätkub pöördel)

## IV Teave

## TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

**Euroopa Komisjon**

2010/C 9/06	Euro vahetuskurss .....	5
-------------	-------------------------	---

## TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

2010/C 9/07	Liikmesriikide esitatav teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 800/2008 EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamise kohta, millega teatavat liiki abi tunnistatakse ühisturuga kokkusobivaks (üldine grupierandi määrus) <sup>(1)</sup> .....	6
2010/C 9/08	Liikmesriikide esitatav teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 800/2008 EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamise kohta, millega teatavat liiki abi tunnistatakse ühisturuga kokkusobivaks (üldine grupierandi määrus) <sup>(1)</sup> .....	11
2010/C 9/09	Liikmesriikide esitatav teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 800/2008 EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamise kohta, millega teatavat liiki abi tunnistatakse ühisturuga kokkusobivaks (üldine grupierandi määrus) <sup>(1)</sup> .....	16
2010/C 9/10	Liikmesriikide esitatav teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 800/2008 EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamise kohta, millega teatavat liiki abi tunnistatakse ühisturuga kokkusobivaks (üldine grupierandi määrus) <sup>(1)</sup> .....	21
2010/C 9/11	Liikmesriikide esitatav teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 800/2008 EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamise kohta, millega teatavat liiki abi tunnistatakse ühisturuga kokkusobivaks (üldine grupierandi määrus) <sup>(1)</sup> .....	26
2010/C 9/12	2010. aasta riigipühad .....	31



<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst

## II

*(Teatised)*

## EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

## EUROOPA KOMISJON

**Teatatud koondumise aktsepteering****(Toimik COMP/M.5617 – General Motors/Delphi Corporation)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2010/C 9/01)

2. oktoobril 2009 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbrit, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-LEXi veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32009M5617 all. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele.

**Teatatud koondumise aktsepteering****(Toimik COMP/M.5705 – Marfrig Alimentos/SEARA)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2010/C 9/02)

18. detsembril 2009 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbrit, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-LEXi veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32009M5705 all. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele.

## Euroopa Liidu toimimise lepingu artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine

## Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(EMPs kohaldatav tekst)

(2010/C 9/03)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	10.12.2009
Riikliku abi viitenumber	NN 38/08 (ex N 444/05)
Liikmesriik	Hispaania
Piirkond	Castilla y León
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Medidas de apoyo de carácter urgente para paliar los daños producidos por la sequía y otras adversidades climáticas en las explotaciones agrarias de la Comunidad de Castilla y León</i>
Õiguslik alus	<i>Decreto 62/2005 por el que se establecen medidas de apoyo de carácter urgente para paliar los daños producidos por la sequía y otras adversidades climáticas en las explotaciones agrarias de la Comunidad de Castilla y León.</i> <i>Orden AYG/1079/2005, de 5 de agosto, por la que se regulan ayudas para paliar los daños producidos por la sequía y otras adversidades climáticas en las explotaciones de Castilla y León durante el año agrícola de 2005 y se establecen las condiciones para el reconocimiento del derecho a favor de sus titulares.</i> <i>Orden AYG/1080/2005, de 5 de agosto, por la que se regulan y convocan ayudas para la mejora de las explotaciones ganaderas en régimen extensivo, en el marco del Programa Operativo Integrado de Castilla y León 2000/2006.</i>
Meetme liik	Abikava
Eesmärk	Toetus põllumajandusettevõtjatele 2005. aasta põua tagajärjel tekkinud tootmiskahjude hüvitamiseks
Abi vorm	Otsetoetus
Eelarve	Kogueelarve on 3 628 957,31 EUR
Abi osatähtsus	Kuni 50 %
Kestus	Ühekordne
Majandusharud	Põllumajandus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación Junta de Castilla y León Rigoberto Cortejoso 14, 2 planta 47014 Valladolid ESPAÑA
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_et.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	10.12.2009
Riikliku abi viitenumber	N 535/09
Liikmesriik	Itaalia
Piirkond	Trento autonoomne provints
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Aiuto per migliorare il benessere degli animali</i>
Õiguslik alus	<i>Legge provinciale 28 marzo 2003, n. 4 «Sostegno all'economia agricola, disciplina dell'agricoltura biologica e della contrassegnazione di prodotti geneticamente non modificati», articolo 24 «Interventi di sostegno dell'attività di alpeggio», come modificato con l'articolo 40, comma 7 della Legge provinciale 28 marzo 2009, n. 2 «Disposizioni per l'assestamento di bilancio annuale 2009 e pluriennale 2009-2001 della Provincia Autonoma di Trento (Legge finanziaria di assestamento 2009)»; Deliberazione della Giunta provinciale n. 2227 dell'11 settembre 2009: «L.p. 28 marzo 2003, n. 4 (Legge provinciale in materia di agricoltura), articolo 3: criteri e modalità per l'attuazione degli aiuti previsti dall'articolo 24 (Interventi di sostegno dell'attività di alpeggio), commi 2 bis, 2 ter, 2 quater e 2 quinquies».</i>
Meetme liik	Abikava
Eesmärk	Abi loomade heaolu parandamise kohustuse täitmiseks veise- ja hobusekasvatusektoris
Abi vorm	Otsetoetus
Eelarve	Aastased kulud: 2 miljonit EUR Kogueelarve: 10 miljonit EUR
Abi osatähtsus	100 % abikõlblikest kuludest (lisakulud ja loomade heaolu parandamise kohustuse täitmise tõttu saamata jäänud sissetulek)
Kestus	Kuni 31.12.2013
Majandusharud	Põllumajandus
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Provincia autonoma di Trento Servizio Aziende agricole e territorio rurale Via Trener 3 38121 Trento TN ITALIA
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_et.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm)

**Teatatud koondumise aktsepteering**  
**(Toimik COMP/M.5479 – LONZA/TEVA/JV)**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2010/C 9/04)

14. mail 2009 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-LEXi veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32009M5479 all. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele.

---

**Teatatud koondumise aktsepteering**  
**(Toimik COMP/M.5586 – SITA/Paprec/FPR)**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2010/C 9/05)

7. jaanuaril 2010 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult prantsuse keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
  - elektroonilises vormis EUR-LEXi veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32010M5586 all. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele.
-

## IV

(Teave)

## TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

## EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskursid<sup>(1)</sup>

14. jaanuar 2010

(2010/C 9/06)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,4486	AUD	Austraalia dollar	1,5591
JPY	Jaapani jeen	132,88	CAD	Kanada dollar	1,4942
DKK	Taani kroon	7,4403	HKD	Hongkongi dollar	11,2366
GBP	Inglise nael	0,89050	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,9531
SEK	Rootsi kroon	10,1715	SGD	Singapuri dollar	2,0098
CHF	Šveitsi frank	1,4804	KRW	Korea won	1 623,60
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	10,7700
NOK	Norra kroon	8,1640	CNY	Hiina jüaan	9,8900
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,2880
CZK	Tšehhi kroon	26,045	IDR	Indoneesia rupia	13 277,04
EEK	Eesti kroon	15,6466	MYR	Malaisia ringit	4,8376
HUF	Ungari forint	267,40	PHP	Filipiini peeso	66,276
LTL	Leedu litt	3,4528	RUB	Vene rubla	42,6730
LVL	Läti latt	0,7087	THB	Tai baht	47,641
PLN	Poola zlott	4,0592	BRL	Brasiilia reaal	2,5585
RON	Rumeenia leu	4,1292	MXN	Mehhiko peeso	18,4841
TRY	Türgi liir	2,1149	INR	India rupia	66,1200

<sup>(1)</sup> Allikas: EKP avaldatud viitekursid.

## TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

**Liikmesriikide esitatav teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 800/2008 EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamise kohta, millega teatavat liiki abi tunnistatakse ühisturuga kokkusobivaks (üldine grupierandi määrus)**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2010/C 9/07)

Riikliku abi viitenumber	X 931/09
Liikmesriik	Itaalia
Liikmesriigi antud number	—
Piirkonna nimi (NUTS)	Friuli-Venezia Giulia Segapiirkonnad
Abi andev ametiasutus	Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia Direzione Centrale Lavoro Università «Ricerca — Servizio Università» Via S. Francesco 37 34133 Trieste TS ITALIA <a href="http://www.regione.fvg.it">http://www.regione.fvg.it</a>
Abimeetme nimetus	<i>Por FESR 2007-2013 Regione Autonoma Friulia Giulia — Attività 1.1.b — Bando per la realizzazione di progetti di ricerca industriale negli ambiti della cantieristica navale e nautica da diporto</i>
Riiklik õiguslik alus (viide asjaomase liikmesriigi ametlikule väljaandele)	<i>Deliberazione di giunta regionale 22 ottobre 2009, n. 2339</i>
Meetme liik	Abikava
Olemasoleva abimeetme muutmine	—
Kestus	1.1.2010–30.6.2014
Sektorid	Kõik abikõlblikud sektorid
Abisaaja liik	VKEd suurettevõtte
Abikavaga ettenähtud eelarve aastane üldsumma	5,00 EUR (miljonites)
Tagatised	—
Abimeede (artikkel 5)	Toetus
Viide komisjoni otsusele	—
Ühenduse vahenditest kaasrahastamise korral	<i>Regolamento (CE) n. 1083/2006 recante disposizione generali sul FESR, FSE e Fondo Coesione — 1,23 EUR (milioni)</i>



Eesmärgid	Abi suurim osatähtsus (%) või suurim abisumma riigi vääringus	VKEde soodustused (%)
Rakendusuring (artikli 31 lõike 2 punkt b)	65 %	15 %
Tootearendus (artikli 31 lõike 2 punkt c)	40 %	20 %

Veebilink abimeetme tervikteksti juurde:

<http://www.regione.fvg.it/rafvglavoroprofessionid/detttaglio.act?dir=/rafvglcms/RAFVG/AT7/ARG1/FOGLIA10/>

Riikliku abi viitenumber	X 932/09	
Liikmesriik	Itaalia	
Liikmesriigi antud number	—	
Piirkonna nimi (NUTS)	Friuli-Venezia Giulia Segapiirkonnad	
Abi andev ametiasutus	Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia Direzione Centrale Lavoro Università «Ricerca — Servizio Università» Via S. Francesco 37 34133 Trieste TS ITALIA <a href="http://www.regione.fvg.it">http://www.regione.fvg.it</a>	
Abimeetme nimetus	<i>Por FESR 2007-2013 Regione Autonoma Friulia Giulia — Attività 1.1.b — Bando per la realizzazione di progetti di ricerca industriale nel settore della biomedicina molecolare</i>	
Riiklik õiguslik alus (viide asjaomase liikmesriigi ametlikule väljaandele)	<i>Deliberazione di giunta regionale 22 ottobre 2009, n. 2340</i>	
Meetme liik	Abikava	
Olemasoleva abimeetme muutmine	—	
Kestus	1.1.2010–30.6.2014	
Sektorid	Kõik abikõlblikud sektorid	
Abisaaja liik	VKEde suurettevõte	
Abikavaga ettenähtud eelarve aastane üldsumma	2,00 EUR (miljonites)	
Tagatised	—	
Abimeede (artikkel 5)	Toetus	
Viide komisjoni otsusele	—	
Ühenduse vahenditest kaasrahastamise korral	<i>Regolamento (CE) n. 1083/2006 recante disposizioni generali sul FESR, FSE e Fondo Coesione — 0,49 EUR (milioni)</i>	
Eesmärgid	Abi suurim osatähtsus (%) või suurim abisumma riigi vääringus	VKEde soodustused (%)
Rakendusuring (artikli 31 lõike 2 punkt b)	65 %	15 %
Tootearendus (artikli 31 lõike 2 punkt c)	40 %	20 %

Veebilink abimeetme tervikteksti juurde:

<http://www.regione.fvg.it/rafvglavoroprofessionidettagli.act?dir=/rafvglcms/RAFVG/AT7/ARG1/FOGLIA10/>

Riikliku abi viitenumber	X 933/09	
Liikmesriik	Itaalia	
Liikmesriigi antud number	—	
Piirkonna nimi (NUTS)	Friuli-Venezia Giulia Segapiirkonnad	
Abi andev ametiasutus	Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia Direzione Centrale Lavoro Università «Ricerca — Servizio Università» Via S. Francesco 37 34133 Trieste TS ITALIA <a href="http://www.regione.fvg.it">http://www.regione.fvg.it</a>	
Abimeetme nimetus	Por FESR 2007-2013 Regione Autonoma Friulia Giulia — Attività 1.1.b — Bando per la realizzazione di progetti di ricerca industriale nel settore della biomedicina molecolare	
Riiklik õiguslik alus (viide asjaomase liikmesriigi ametlikule väljaandele)	Deliberazione di giunta regionale 9 ottobre 2009 n. 2215	
Meetme liik	Abikava	
Olemasoleva abimeetme muutmine	—	
Kestus	1.12.2009–30.6.2014	
Sektorid	Kõik abikõlblikud sektorid	
Abisaaja liik	VKEd suurettevõte	
Abikavaga ettenähtud eelarve aastane üldsumma	5,00 EUR (miljonites)	
Tagatised	—	
Abimeede (artikkel 5)	Toetus	
Viide komisjoni otsusele	—	
Ühenduse vahenditest kaasrahastamise korral	Regolamento (CE) n. 1083/2006 recante disposizioni generali sul FESR, FSE e Fondo Coesione — 1,23 EUR (milioni)	
Eesmärgid	Abi suurim osatähtsus (%) või suurim abisumma riigi vääringus	VKEde soodustused (%)
Rakendusuring (artikli 31 lõike 2 punkt b)	65 %	15 %
Tootearendus (artikli 31 lõike 2 punkt c)	40 %	20 %

Veebilink abimeetme tervikteksti juurde:

<http://www.regione.fvg.it/rafvglavoroprofessionidettagli.act?dir=/rafvglcms/RAFVG/AT7/ARG1/FOGLIA10/>

Riikliku abi viitenumber	X 934/09	
Liikmesriik	Portugal	
Liikmesriigi antud number	—	
Piirkonna nimi (NUTS)	Continente Segapiirkonnad	
Abi andev ametiasutus	Autoridade de Gestão do PRODER Rua Padre António Vieira 1 1099-073 Lisboa PORTUGAL <a href="http://www.proder.pt">http://www.proder.pt</a>	
Abimeetme nimetus	<i>Modernização e capacitação das empresas florestais — Acção 1.3.3 do Programa de Desenvolvimento Rural do Continente (PRODER)</i>	
Riiklik õiguslik alus (viide asjaomase liikmesriigi ametlikule väljaandele)	<i>Portaria n.º 846/2008, de 12 de Agosto, publicada no Diário da República, 1.ª Série, de 12 de Agosto de 2008</i>	
Meetme liik	Abikava	
Olemasoleva abimeetme muutmine	—	
Kestus	13.8.2008–31.12.2013	
Sektorid	Metsamajandus ja metsavarumine, Puidutöötlemine ning puit- ja korktoodete tootmine, v.a mööbel; õlest ja punumismaterjalist toodete tootmine, Muude orgaaniliste põhikemikaalide tootmine	
Abisaaja liik	VKEd	
Abikavaga ettenähtud eelarve aastane üldsumma	11,44 EUR (miljonites)	
Tagatised	—	
Abimeede (artikkel 5)	Toetus	
Viide komisjoni otsusele	—	
Ühenduse vahenditest kaasrahastamise korral	<i>Decisão C(2007) 6159 — 59,40 EUR (em milhões)</i>	
Eesmärgid	Abi suurim osatähtsus (%) või suurim abisumma riigi vääringus	VKEde soodustused (%)
Investeeringuteks ettenähtud ja tööhõivealane regionaalabi (artikkel 13) Abikava	30 %	20 %

Veebilink abimeetme tervikteksti juurde:

<http://dre.pt/pdf1sdip/2008/08/15500/0549005497.pdf>

Riikliku abi viitenumber	X 935/09	
Liikmesriik	Portugal	
Liikmesriigi antud number	—	

Piirkonna nimi (NUTS)	Continente Segapiirkonnad	
Abi andev ametiasutus	Autoridade de Gestão do PRODER Rua Padre António Vieira 1 1099-073 Lisboa PORTUGAL <a href="http://www.proder.pt">http://www.proder.pt</a>	
Abimeetme nimetus	<i>Cooperação para a Inovação — Medida 4.1 do Programa de Desenvolvimento Rural do Continente (PRODER)</i>	
Riiklik õiguslik alus (viide asjaomase liikmesriigi ametlikule väljaandele)	<i>Portaria n.º 596/2009, de 3 de Junho, publicada no Diário da República, 1.ª Série, n.º 107, de 3 de Junho de 2009</i>	
Meetme liik	Abikava	
Olemasoleva abimeetme muutmise	—	
Kestus	4.6.2009–31.12.2013	
Sektorid	Põllumajandus, metsamajandus ja kalapüük, Töötlev tööstus	
Abisaaja liik	VKEd	
Abikavaga ettenähtud eelarve aastane üldsumma	5,34 EUR (miljonites)	
Tagatised	—	
Abimeede (artikkel 5)	Toetus	
Viide komisjoni otsusele	—	
Ühenduse vahenditest kaastrahastamise korral	<i>Decisão C(2007) 6159 — 28,00 EUR (em milhões)</i>	
Eesmärgid	Abi suurim osatähtsus (%) või suurim abisumma riigi vääringus	VKEde soodustused (%)
Rakendusuring (artikli 31 lõike 2 punkt b)	50 %	20 %
Tootearendus (artikli 31 lõike 2 punkt c)	25 %	20 %

Veebilink abimeetme tervikteksti juurde:

<http://dre.pt/pdf1sdip/2009/06/10700/0347103477.pdf>

**Liikmesriikide esitatav teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 800/2008 EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamise kohta, millega teatavat liiki abi tunnistatakse ühisturuga kokkusobivaks (üldine grupierandi määrus)**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2010/C 9/08)

Riikliku abi viitenumber	X 936/09	
Liikmesriik	Portugal	
Liikmesriigi antud number	—	
Piirkonna nimi (NUTS)	Madeira Artikkel 87 lõige 3 punkt a	
Abi andev ametiasutus	Autoridade de Gestão do PRODERAM Av. Arriaga, 21-5.º 9004-528 Funchal PORTUGAL <a href="http://www.sra.pt/madeiramaisrural">http://www.sra.pt/madeiramaisrural</a>	
Abimeetme nimetus	<i>Aumento do valor dos produtos florestais Medida de auxílio integrada na Medida 1.7 — aumento do valor dos produtos agrícolas e florestais do Programa de Desenvolvimento Rural da Região Autónoma da Madeira (PRODERAM)</i>	
Riiklik õiguslik alus (viide asjaomase liikmesriigi ametlikule väljaandele)	<i>Portaria n.º 90/2008 de 4 de Junho, publicada no Jornal Oficial da Região Autónoma da Madeira, I série, n.º 81, de 4 de Julho de 2008.</i>	
Meetme liik	Abikava	
Olemasoleva abimeetme muutmine	—	
Kestus	4.7.2008–31.12.2013	
Sektorid	Metsavarumine, Looduslike materjalide kogumine, v.a puit, Puidu saagimine ja hõõveldamine, Muude puittoodete tootmine; korgist, õlest ja punumismaterjalist toodete tootmine, Muude orgaaniliste põhikemikaalide tootmine	
Abisaaja liik	VKEd	
Abikavaga ettenähtud eelarve aastane üldsumma	0,08 EUR (miljonites)	
Tagatised	—	
Abimeede (artikkel 5)	Toetus	
Viide komisjoni otsusele	—	
Ühenduse vahenditest kaastrahastamise korral	<i>Decisão C(2008) 721, de 15 de Fevereiro de 2008 — 0,29 EUR (em milhões)</i>	
Eesmärgid	Abi suurim osatähtsus (%) või suurim abisumma riigi vääringus	VKEde soodustused (%)
Investeeringuteks ettenähtud ja tööhõivealane regionaalabi (artikkel 13) Abikava	65 %	—

Veebilink abimeetme tervikteksti juurde:

[http://www.sra.pt/PRODERAM/files/Documents/PRODERAM/Medida\\_1/I%20Serie,%20Portaria%20N%C2%BA%2090\\_2009\\_11\\_03.pdf](http://www.sra.pt/PRODERAM/files/Documents/PRODERAM/Medida_1/I%20Serie,%20Portaria%20N%C2%BA%2090_2009_11_03.pdf)

Riikliku abi viitenumber	X 937/09	
Liikmesriik	Itaalia	
Liikmesriigi antud number	—	
Piirkonna nimi (NUTS)	Calabria Artikkel 87 lõige 3 punkt a	
Abi andev ametiasutus	Regione Calabria — Dipartimento 11 «Cultura, Istruzione, Università, Ricerca» Via Molè 88100 Catanzaro CZ ITALIA <a href="http://www.regione.calabria.it/ricerca">http://www.regione.calabria.it/ricerca</a>	
Abimeetme nimetus	<i>Sostegno alla domanda di innovazione nel settore agroalimentare</i>	
Riiklik õiguslik alus (viide asjaomase liikmesriigi ametlikule väljaandele)	<i>Articolo 1 della legge regionale 12 dicembre 2008, n. 40 (BURC SO n. 1 del 18.12.2008). Deliberazioni della Giunta regionale n. 112 del 9 marzo 2009 e n. 126 del 16 marzo 2009 (BURC n. 6 dell'1.4.2009). Deliberazione della Giunta regionale n. 617 del 21 settembre 2009 (BURC n. 19 del 16.10.2009). Decreto n. 3613 del 18 marzo 2009 del Dirigente generale del Dipartimento 11 «Cultura, Istruzione, Università, Ricerca» (BURC n. 13 del 27.3.2009).</i>	
Meetme liik	Abikava	
Olemasoleva abimeetme muutmise	—	
Kestus	30.5.2009–31.12.2013	
Sektorid	Kõik abikõlblikud sektorid	
Abisaaja liik	VKEd suurettevõtte	
Abikavaga ettenähtud eelarve aastane üldsumma	15 EUR (miljonites)	
Tagatised	—	
Abimeede (artikkel 5)	Toetus	
Viide komisjoni otsusele	—	
Ühenduse vahenditest kaasrahastamise korral	<i>Programma Operativo Regionale (POR) Calabria FESR 2007-2013. Decisione CE C(2007) 6322 del 7 dicembre 2007 — 3,00 EUR (milioni)</i>	
Eesmärgid	Abi suurim osatähtsus (%) või suurim abisumma riigi väärangus	VKEde soodustused (%)
Rakendusuring (artikli 31 lõike 2 punkt b)	80 %	10 %
Tootearendus (artikli 31 lõike 2 punkt c)	60 %	10 %

Veebilink abimeetme tervikteksti juurde:

<http://www.regione.calabria.it/ricerca/>

Riikliku abi viitenumber	X 938/09	
Liikmesriik	Ühendkuningriik	
Liikmesriigi antud number	—	
Piirkonna nimi (NUTS)	United Kingdom Segapiirkonnad	
Abi andev ametiasutus	Department of Energy and Climate Change Future Electricity Networks 4th Floor — Area C 3 Whitehall Place London SW1A 2AW UNITED KINGDOM <a href="http://www.decc.gov.uk">http://www.decc.gov.uk</a>	
Abimeetme nimetus	<i>Low Carbon Investment Fund — Smart Grid Capital Grants Programme</i>	
Riiklik õiguslik alus (viide asjaomase liikmesriigi ametlikule väljaandele)	Section 5 — Science and Technology Act 1965	
Meetme liik	Abikava	
Olemasoleva abimeetme muutmine	—	
Kestus	1.3.2010–31.3.2011	
Sektorid	Töötlev tööstus, elektrienergia, gaasi, auru ja konditsioneeritud õhuga varustamine	
Abisaaja liik	VKEd suurettevõte	
Abikavaga ettenähtud eelarve aastane üldsumma	6,00 GBP (miljonites)	
Tagatised	—	
Abimeede (artikkel 5)	Toetus	
Viide komisjoni otsusele	—	
Ühenduse vahenditest kaastrahastamise korral	—	
Eesmärgid	Abi suurim osatähtsus (%) või suurim abisumma riigi vääringus	VKEde soodustused (%)
Tootearendus (artikli 31 lõike 2 punkt c)	25 %	—

Veebilink abimeetme tervikteksti juurde:

[http://www.decc.gov.uk/en/content/cms/what\\_we\\_do/uk\\_supply/network/smart\\_grid/grants/grants.aspx](http://www.decc.gov.uk/en/content/cms/what_we_do/uk_supply/network/smart_grid/grants/grants.aspx)

Riikliku abi viitenumber	X 939/09	
Liikmesriik	Ühendkuningriik	
Liikmesriigi antud number	—	
Piirkonna nimi (NUTS)	Scotland Segapiirkonnad	
Abi andev ametiasutus	Scottish Aquaculture Research Forum 7 Atholl Gardens Dunkeld Perthshire PH 0AY UNITED KINGDOM <a href="http://www.sarf.org.uk">http://www.sarf.org.uk</a>	
Abimeetme nimetus	<i>Research and Development for Sustainable Aquaculture</i>	
Riiklik õiguslik alus (viide asjaomase liikmesriigi ametlikule väljaandele)	<i>Budget (Scotland) Act 2008</i>	
Meetme liik	Abikava	
Olemasoleva abimeetme muutmine	—	
Kestus	1.12.2009–31.12.2013	
Sektorid	Põllumajandus, metsamajandus ja kalapüük	
Abisaaja liik	VKEd	
Abikavaga ettenähtud eelarve aastane üldsumma	0,40 GBP (miljonites)	
Tagatised	—	
Abimeede (artikkel 5)	Toetus	
Viide komisjoni otsusele	—	
Ühenduse vahenditest kaasrahastamise korral	—	
Eesmärgid	Abi suurim osatähtsus (%) või suurim abisumma riigi vääringus	VKEde soodustused (%)
Põllumajandus- ja kalandussektoris teadus- ja arendustegevuseks antav abi (artikkel 34)	100 %	—

Veebilink abimeetme tervikteksti juurde:

<http://www.sarf.org.uk/background.html>

Riikliku abi viitenumber	X 940/09	
Liikmesriik	Itaalia	
Liikmesriigi antud number	—	
Piirkonna nimi (NUTS)	Veneto Artikkel 87 lõige 3 punkt c	



Abi andev ametiasutus	Regione del Veneto Palazzo Balbi Dorsoduro 3901 30123 Venezia VE ITALIA  <a href="http://www.regione.veneto.it">http://www.regione.veneto.it</a>	
Abimeetme nimetus	<i>Aiuti alla formazione. Attività dirette all'acquisizione di competenze tecnico-professionali funzionali all'inserimento nel sistema produttivo regionale o al perfezionamento di conoscenze e abilità proprie delle figure professionali già attive nel settore dello spettacolo</i>	
Riiklik õiguslik alus (viide asjaomase liikmesriigi ametlikule väljaandele)	L. 845/1978 — <i>Delibera della Giunta Regionale del Veneto n. 3379/09.</i>	
Meetme liik	Abikava	
Olemasoleva abimeetme muutmine	—	
Kestus	10.11.2009–31.12.2010	
Sektorid	Meelelahutus ja vaba aeg	
Abisaaja liik	VKEd suurettevõtte	
Abikavaga ettenähtud eelarve aastane üldsumma	0,84 EUR (miljonites)	
Tagatised	0,84 EUR (miljonites)	
Abimeede (artikkel 5)	Toetus	
Viide komisjoni otsusele	—	
Ühenduse vahenditest kaastrahastamise korral	—	
Eesmärgid	Abi suurim osatähtsus (%) või suurim abisumma riigi vääringus	VKEdede soodustused (%)
Investeeringuteks ettenähtud ja tööhõivealane regionaalabi (artikkel 13) Abikava	80 %	—
Üldkoolitus (artikkel 38 lõige 2)	80 %	—

Veebilink abimeetme tervikteksti juurde:

<http://www.regione.veneto.it/Servizi+alla+Persona/Formazione+e+Lavoro/ModulisticaREG.htm>  
settore spettacolo

**Liikmesriikide esitatav teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 800/2008 EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamise kohta, millega teatavat liiki abi tunnistatakse ühisturuga kokkusobivaks (üldine grupierandi määrus)**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2010/C 9/09)

Riikliku abi viitenumber	X 941/09	
Liikmesriik	Rootsi	
Liikmesriigi antud number	N2009/9611/MK	
Piirkonna nimi (NUTS)	—	
Abi andev ametiasutus	Svenska ESF-rådet Box 47171 SE-100 74 Stockholm SVERIGE <a href="http://www.esf.se">http://www.esf.se</a>	
Abimeetme nimetus	Statligt stöd inom det nationella strukturfundsprogrammet för regional konkurrenskraft och sysselsättning.	
Riiklik õiguslik alus (viide asjaomase liikmesriigi ametlikule väljaandele)	Förordning (2009:982) om statligt stöd inom det nationella strukturfundsprogrammet för regional konkurrenskraft och sysselsättning.	
Meetme liik	Abikava	
Olemaoleva abimeetme muutmine	—	
Kestus	1.12.2009–31.12.2013	
Sektorid	Kõik abikõlblikud sektorid	
Abisaaja liik	VKEd suurettevõtte	
Abikavaga ettenähtud eelarve aastane üldsumma	424,00 SEK (miljonites)	
Tagatised	—	
Abimeede (artikkel 5)	Toetus	
Viide komisjoni otsusele	—	
Ühenduse vahenditest kaasrahastamise korral	Europeiska socialfonden. Medlen används i enlighet med det nationella strukturfundsprogrammet, programområde 1 Kompetensförsörjning. – 212,00 SEK (i miljoner)	
Eesmärgid	Abi suurim osatähtsus (%) või suurim abisumma riigi vääringus	VKEde soodustused (%)
Erikoolitus (artikkel 38 lõige 1)	25 %	20 %
Üldkoolitus (artikkel 38 lõige 2)	60 %	20 %

Veebilink abimeetme tervikteksti juurde:

<http://www.sweden.gov.se/sb/d/2112/a/19592>

Riikliku abi viitenumber	X 942/09	
Liikmesriik	Soome	
Liikmesriigi antud number	Ålands landskapsregering	
Piirkonna nimi (NUTS)	Aaland Segapiirkonnad	
Abi andev ametiasutus	Ålands landskapsregering PB 1060 AX-22111 Mariehamn Åland SUOMI/FINLAND <a href="http://www.regeringen.ax">http://www.regeringen.ax</a>	
Abimeetme nimetus	Stöd för uppförande av byggnad för Stiftelsen Hemmet r.s.s verksamhe	
Riiklik õiguslik alus (viide asjaomase liikmesriigi ametlikule väljaandele)	Landskapsförordning (1993:56) om Ålands Penningautomatförening och dess verksamhet	
Meetme liik	Abikava	
Olemasoleva abimeetme muutmise	—	
Kestus	9.12.2009–30.12.2011	
Sektorid	Tervishoid ja sotsiaalhoolekanne, Kunst, meelelahutus ja vaba aeg	
Abisaaja liik	VKEd	
Abikavaga ettenähtud eelarve aastane üldsumma	0,02 EUR (miljonites)	
Tagatised	—	
Abimeede (artikkel 5)	Muu Stödet för uppförande av nybyggnaden för verksamheten omfattar 572 059,00 EUR eller 19,73 % av anskaffningskostnade. Se bilaga 1 och 2 för närmare information om hur stödet beräknats Det årliga totalbeloppet har räknats ut genom att 572 059,00 EUR delats på 35. 35 är antalet år som lånet är giltigt. Det årliga stödbeloppet är omöjligt att räkna fram rätt men denna metod bör anses som mest rättvisande.	
Viide komisjoni otsusele	—	
Ühenduse vahenditest kaasrahastamise korral	—	
Eesmärgid	Abi suurim osatähtsus (%) või suurim abisumma riigi vääringus	VKEde soodustused (%)
Investeeringuteks ettenähtud ja tööhõivealane regionaalabi (artikkel 13) Abikava	20 %	0 %

Veebilink abimeetme tervikteksti juurde:

[http://www.regeringen.ax/.composer/upload/modules/lagar/f\\_inlagan\\_08.pdf](http://www.regeringen.ax/.composer/upload/modules/lagar/f_inlagan_08.pdf)

Riikliku abi viitenumber	X 943/09	
Liikmesriik	Soome	
Liikmesriigi antud number	—	

Piirkonna nimi (NUTS)	—	
Abi andev ametiasutus	Finnvera Oyj PL 1010 FI-00101 Helsinki SUOMI/FINLAND <a href="http://www.finnvera.fi">http://www.finnvera.fi</a>	
Abimeetme nimetus	<i>Pk-yrityksille myönnettävä investointi- ja työllisyystuki (takaukset)</i>	
Riiklik õiguslik alus (viide asjaomase liikmesriigi ametlikule väljaandele)	<i>Laki valtion erityisrahoitusyhtiöstä (443/1998)</i> <i>Laki valtion erityisrahoitusyhtiön luotto- ja takaustoiminnasta (445/1998)</i>	
Meetme liik	Abikava	
Olemasoleva abimeetme muutmise	—	
Kestus	1.1.2010–31.12.2013	
Sektorid	Kõik abikõlblikud sektorid	
Abisaaja liik	VKEd	
Abikavaga ettenähtud eelarve aastane üldsumma	21,00 EUR (miljonites)	
Tagatised	300,00 EUR (miljonites)	
Abimeede (artikkel 5)	Tagatis	
Viide komisjoni otsusele	—	
Ühenduse vahenditest kaasrahastamise korral	—	
Eesmärgid	Abi suurim osatähtsus (%) või suurim abisumma riigi vääringus	VKEde soodustused (%)
VKEdele antav investeerimisabi ja tööhõivealane abi (artikkel 15)	20 %	—

Veebilink abimeetme tervikteksti juurde:  
<http://www.finnvera.fi/valtioneutuki>

Riikliku abi viitenumber	X 944/09
Liikmesriik	Saksamaa
Liikmesriigi antud number	—
Piirkonna nimi (NUTS)	Deutschland Artikkel 87 lõige 3 punkt a Artikkel 87 lõige 3 punkt c Abi mitte saavad piirkonnad Segapiirkonnad
Abi andev ametiasutus	KfW-Bankengruppe Palmengartenstraße 5–9 60325 Frankfurt DEUTSCHLAND <a href="http://www.kfw.de">http://www.kfw.de</a>

Abimeetme nimetus	<i>Unternehmerkapital- KfW Kapital für Arbeit und Investitionen — KMU-Fenster der Fremdkapitaltranche</i>	
Riiklik õiguslik alus (viide asjaomase liikmesriigi ametlikule väljaandele)	<i>KfW-Gesetz BGBl. I, S. 2427 Programmmerblatt zum Unternehmerkapital- KfW Kapital für Arbeit und Investitionen (über 3 Jahre)</i>	
Meetme liik	Abikava	
Olemasoleva abimeetme muutmine	—	
Kestus	1.1.2009–31.12.2013	
Sektorid	Kõik abikõlblikud sektorid	
Abisaaja liik	VKEd	
Abikavaga ettenähtud eelarve aastane üldsumma	52,50 EUR (miljonites)	
Tagatised	—	
Abimeede (artikkel 5)	Laen	
Viide komisjoni otsusele	—	
Ühenduse vahenditest kaasrahastamise korral	—	
Eesmärgid	Abi suurim osatähtsus (%) või suurim abisumma riigi vääringus	VKEde soodustused (%)
VKEdele antav investeerimisabi ja tööhõivealane abi (artikkel 15)	20 %	—
VKEdele nõustamiseks antav abi (artikkel 26)	20 %	—
VKEdele messidel osalemiseks antav abi (artikkel 27)	20 %	—

Veebilink abimeetme tervikteksti juurde:

[http://www.kfw.de/DE\\_Home/Service/Download\\_Center/Die\\_Bank/KfW-Gesetz\\_und\\_Satzung/KfW\\_Gesetz\\_D.pdf](http://www.kfw.de/DE_Home/Service/Download_Center/Die_Bank/KfW-Gesetz_und_Satzung/KfW_Gesetz_D.pdf)

[http://www.kfw-mittelstandsbank.de/DE\\_Home/Service/Kredit Antrag\\_und\\_Formulare/Merkblaetter/Merkblatt\\_-\\_Unternehmerkapital\\_KfW-Kapital\\_fuer\\_Arbeit\\_und\\_Investitionen.jsp](http://www.kfw-mittelstandsbank.de/DE_Home/Service/Kredit Antrag_und_Formulare/Merkblaetter/Merkblatt_-_Unternehmerkapital_KfW-Kapital_fuer_Arbeit_und_Investitionen.jsp)

Riikliku abi viitenumber	X 945/09
Liikmesriik	Austria
Liikmesriigi antud number	—
Piirkonna nimi (NUTS)	Oberoesterreich Segapiirkonnad
Abi andev ametiasutus	Oberösterreichische Kreditgarantiegesellschaft m.b.H Hessenplatz 3 4020 Linz ÖSTERREICH <a href="http://www.kgg-ubg.at">http://www.kgg-ubg.at</a>
Abimeetme nimetus	<i>Standardbürgschaften für Investitionskredite im Rahmen der Bürgschaftsrichtlinien der Oberösterreichischen Kreditgarantiegesellschaft m.b.H. (OÖ KGG)</i>

Riiklik õiguslik alus (viide asjaomase liikmesriigi ametlikule väljaandele)	<i>Bürgschaftsrichtlinien</i>	
Meetme liik	Abikava	
Olemasoleva abimeetme muutmine	—	
Kestus	1.12.2009–31.12.2013	
Sektorid	Kõik abikõlblikud sektorid	
Abisaaja liik	VKEd	
Abikavaga ettenähtud eelarve aastane üldsumma	25,00 EUR (miljonites)	
Tagatised	1,00 EUR (miljonites)	
Abimeede (artikkel 5)	Muu Ausfallsbürgschaften	
Viide komisjoni otsusele	—	
Ühenduse vahenditest kaasrahastamise korral	—	
Eesmärgid	Abi suurim osatähtsus (%) või suurim abisumma riigi vääringus	VKEde soodustused (%)
Investeeringuteks ettenähtud ja tööhõivealane regionaalabi (artikkel 13) Abikava	16 %	20 %
VKEdele antav investeerimisabi ja tööhõivealane abi (artikkel 15)	20 %	—

Veebilink abimeetme tervikteksti juurde:

[http://www.kgg-ubg.at/redx\\_tools/mb\\_download.php/mid.098113087065107083097053074120119061/Richtlinie\\_Konso.pdf?PHPSESSID=13fc9f7fd857d593a93b6588db6c0e46](http://www.kgg-ubg.at/redx_tools/mb_download.php/mid.098113087065107083097053074120119061/Richtlinie_Konso.pdf?PHPSESSID=13fc9f7fd857d593a93b6588db6c0e46)

**Liikmesriikide esitatav teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 800/2008 EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamise kohta, millega teatavat liiki abi tunnistatakse ühisturuga kokkusobivaks (üldine grupierandi määrus)**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2010/C 9/10)

Riikliku abi viitenumber	X 518/09	
Liikmesriik	Slovakkia	
Liikmesriigi antud number	MF/15648/2009-832	
Piirkonna nimi (NUTS)	Západné Slovensko Stredné Slovensko Východné Slovensko Artikkel 87 lõige 3 punkt a	
Abi andev ametiasutus	Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky Mierová 19 827 15 Bratislava 212 SLOVENSKO/SLOVAKIA <a href="http://www.mhsr.sk">http://www.mhsr.sk</a>	
Abimeetme nimetus	<i>Schéma štátnej pomoci na podporu zavádzania inovatívnych a vyspelých technológií v priemysle a v službách</i>	
Riiklik õiguslik alus (viide asjaomase liikmesriigi ametlikule väljaandele)	— Zákon č. 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci v znení neskorších predpisov — Zákon č. 575/2001 Z. z. o organizácii činnosti vlády a organizácii ústrednej štátnej správy v znení neskorších predpisov — Zákon č. 528/2008 Z. z. o pomoci a podpore poskytovanej z fondov Európskeho spoločenstva	
Meetme liik	Abikava	
Olemasoleva abimeetme muutmise	Muutmise XR 62/08	
Kestus	25.3.2008–31.12.2013	
Sektorid	Kõik abikõlblikud sektorid	
Abisaaja liik	VKEd	
Abikavaga ettenähtud eelarve aastane üldsumma	22,47 EUR (miljonites)	
Tagatised	—	
Abimeede (artikkel 5)	Toetus	
Viide komisjoni otsusele	—	
Ühenduse vahenditest kaasrahastamise korral	—	
Eesmärgid	Abi suurim osatähtsus (%) või suurim abisumma riigi vääringus	VKEde soodustused (%)
Investeeringuteks ettenähtud ja tööhõivealane regionaalabi (artikkel 13) Abikava	50 %	—

Veebilink abimeetme tervikteksti juurde:

[http://www.opkahr.sk/files/articles/file/schamy\\_pomoci/1-1-1\\_SP-v\\_zneni\\_D1.pdf](http://www.opkahr.sk/files/articles/file/schamy_pomoci/1-1-1_SP-v_zneni_D1.pdf)

[http://www.mhsr.sk/13849-ext\\_dok/129972c](http://www.mhsr.sk/13849-ext_dok/129972c)

Riikliku abi viitenumber	X 879/09	
Liikmesriik	Itaalia	
Liikmesriigi antud number	—	
Piirkonna nimi (NUTS)	Friuli-Venezia Giulia Segapiirkonnad	
Abi andev ametiasutus	Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia Direzione centrale risorse agricole, naturali e forestali Servizio Investimenti aziendali e sviluppo agricolo Via Sabbadini 31 33100 Udine UD ITALIA  <a href="http://www.regione.fvg.it/rafvig/economiaimprese/areaArgomento.act?dir=/rafvig/cms/RAFVG/AT4/ARG4/">http://www.regione.fvg.it/rafvig/economiaimprese/areaArgomento.act?dir=/rafvig/cms/RAFVG/AT4/ARG4/</a>	
Abimeetme nimetus	<i>Regolamento recante criteri e modalità di concessione di aiuti ad imprese per investimenti inerenti la trasformazione e commercializzazione di prodotti agricoli erogabili ai sensi della legge regionale 20 novembre 1982, n. 80</i>	
Riiklik õiguslik alus (viide asjaomase liikmesriigi ametlikule väljaandele)	<i>Legge regionale 20 novembre 1982, n. 80 «Istituzione del fondo di rotazione regionale per interventi nel settore agricolo» Decreto del Presidente della Regione 29 settembre 2009 n. 0262/Pres</i>	
Meetme liik	Abikava	
Olemasoleva abimeetme muutmise	—	
Kestus	15.10.2009–31.12.2013	
Sektorid	Taim- ja loomakasvatus, jahindus ja neid teenindavad tegevusalad	
Abisaaja liik	VKEd	
Abikavaga ettenähtud eelarve aastane üldsumma	2,00 EUR (miljonites)	
Tagatised	—	
Abimeede (artikkel 5)	Intressitoetus	
Viide komisjoni otsusele	—	
Ühenduse vahenditest kaasrahastamise korral	—	
Eesmärgid	Abi suurim osatähtsus (%) või suurim abisumma riigi vääringus	VKEde soodustused (%)
VKEdele antav investeerimisabi ja tööhõivealane abi (artikkel 15)	40 %	—

Veebilink abimeetme tervikteksti juurde:

<http://arpebur.regione.fvg.it/newbur>



Riikliku abi viitenumber	X 880/09	
Liikmesriik	Itaalia	
Liikmesriigi antud number	—	
Piirkonna nimi (NUTS)	Lombardia Artikkel 87 lõige 3 punkt c	
Abi andev ametiasutus	Regione Lombardia Via Pola 12-14 201245 Milano MI ITALIA <a href="http://www.agricoltura.regione.lombardia.it">http://www.agricoltura.regione.lombardia.it</a>	
Abimeetme nimetus	<i>Diversificazione verso attività non agricole</i>	
Riiklik õiguslik alus (viide asjaomase liikmesriigi ametlikule väljaandele)	<i>Programma di sviluppo rurale della Regione Lombardia 2007-2013, approvato con dec. CE CCI 2007 IT 06 RPO 007 del 16.10.2007 [C(2007) 4663 def.], misure: — 311 Diversificazione verso attività non agricole Legge Regionale n. 31/08 Testo Unico Agricoltura</i>	
Meetme liik	Abikava	
Olemasoleva abimeetme muutmise	—	
Kestus	1.7.2009–31.12.2013	
Sektorid	Kõik abikõlblikud sektorid	
Abisaaja liik	VKEd	
Abikavaga ettenähtud eelarve aastane üldsumma	11,50 EUR (miljonites)	
Tagatised	—	
Abimeede (artikkel 5)	Intressitoetus, Toetus	
Viide komisjoni otsusele	—	
Ühenduse vahenditest kaasrahastamise korral	FEASR — <i>Fondo europeo agricolo per lo sviluppo rurale</i> — 5,50 EUR (milioni)	
Eesmärgid	Abi suurim osatähtsus (%) või suurim abisumma riigi vääringus	VKEde soodustused (%)
VKEdele antav investeerimisabi ja tööhõivealane abi (artikkel 15)	20 %	—

Veebilink abimeetme tervikteksti juurde:

<http://www.regione.lombardia.it>

clicca di seguito: «Settori e politiche», «Agricoltura», «Argomenti», «Aiuti di stato nel settore agricolo: pubblicazione dei regimi d'aiuto»

Riikliku abi viitenumber	X 881/09	
Liikmesriik	Itaalia	
Liikmesriigi antud number	—	

Piirkonna nimi (NUTS)	Lombardia Artikkel 87 lõige 3 punkt c	
Abi andev ametiasutus	Regione Lombardia Via Pola 12-14 201245 Milano MI ITALIA <a href="http://www.agricoltura.regione.lombardia.it">http://www.agricoltura.regione.lombardia.it</a>	
Abimeetme nimetus	<i>Accrescimento del valore aggiunto dei prodotti forestali</i>	
Riiklik õiguslik alus (viide asjaomase liikmesriigi ametlikule väljaandele)	<i>Programma di sviluppo rurale della Regione Lombardia 2007-2013, approvato con dec. CE CCI 2007 IT 06 RPO 007 del 16.10.2007 [C(2007) 4663 def.], misure: — 123 Accrescimento del valore aggiunto dei prodotti agricoli e forestali Legge Regionale n. 31/08 Testo Unico Agricoltura</i>	
Meetme liik	Abikava	
Olemasoleva abimeetme muutmise	—	
Kestus	1.7.2009–31.12.2013	
Sektorid	Metsamajandus ja metsavarumine	
Abisaaja liik	VKEd	
Abikavaga ettenähtud eelarve aastane üldsumma	0,50 EUR (miljonites)	
Tagatised	—	
Abimeede (artikkel 5)	Intressitoetus, Toetus	
Viide komisjoni otsusele	—	
Ühenduse vahenditest kaasrahastamise korral	FEASR — <i>Fondo europeo agricolo per lo sviluppo rurale</i> — 0,25 EUR (milioni)	
Eesmärgid	Abi suurim osatähtsus (%) või suurim abisumma riigi vääringus	VKEde soodustused (%)
VKEdele antav investeerimisabi ja tööhõivealane abi (artikkel 15)	20 %	—

Veebilink abimeetme tervikteksti juurde:

<http://www.regione.lombardia.it>

clicca di seguito: «Settori e politiche», «Agricoltura», «Argomenti», «Aiuti di stato nel settore agricolo: pubblicazione dei regimi d'aiuto»

Riikliku abi viitenumber	X 882/09
Liikmesriik	Itaalia
Liikmesriigi antud number	—

Piirkonna nimi (NUTS)	Lombardia Artikkel 87 lõige 3 punkt c	
Abi andev ametiasutus	Regione Lombardia Via Pola 12-14 201245 Milano MI ITALIA <a href="http://www.agricoltura.regione.lombardia.it">http://www.agricoltura.regione.lombardia.it</a>	
Abimeetme nimetus	<i>Sostegno alla creazione e allo sviluppo delle microimprese</i>	
Riiklik õiguslik alus (viide asjaomase liikmesriigi ametlikule väljaandele)	<i>Programma di sviluppo rurale della Regione Lombardia 2007-2013, approvato con dec. CE CCI 2007 IT 06 RPO 007 del 16.10.2007 [C(2007) 4663 def.], misure: — 312 Sostegno alla creazione e allo sviluppo delle microimprese Legge Regionale n. 31/08 Testo Unico Agricoltura</i>	
Meetme liik	Abikava	
Olemasoleva abimeetme muutmine	—	
Kestus	1.7.2009–31.12.2013	
Sektorid	Kõik abikõlblikud sektorid	
Abisaaja liik	VKEd	
Abikavaga ettenähtud eelarve aastane üldsumma	3,00 EUR (miljonites)	
Tagatised	—	
Abimeede (artikkel 5)	Intressitoetus, Toetus	
Viide komisjoni otsusele	—	
Ühenduse vahenditest kaasrahastamise korral	<i>FEASR — Fondo europeo agricolo per lo sviluppo rurale — 1,50 EUR (milioni)</i>	
Eesmärgid	Abi suurim osatähtsus (%) või suurim abisumma riigi vääringus	VKEde soodustused (%)
VKEdele antav investeerimisabi ja tööhõivealane abi (artikkel 15)	20 %	—
VKEdele nõustamiseks antav abi (artikkel 26)	20 %	—

Veebilink abimeetme tervikteksti juurde:

<http://www.regione.lombardia.it>

clicca di seguito: «Settori e politiche», «Agricoltura», «Argomenti», «Aiuti di stato nel settore agricolo: pubblicazione dei regimi d'aiuto»

**Liikmesriikide esitatav teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 800/2008 EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamise kohta, millega teatavat liiki abi tunnistatakse ühisturuga kokkusobivaks (üldine grupierandi määrus)**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2010/C 9/11)

Riikliku abi viitenumber	X 584/09	
Liikmesriik	Taani	
Liikmesriigi antud number	—	
Piirkonna nimi (NUTS)	Danmark Segapiirkonnad	
Abi andev ametiasutus	Forebyggelsesfonden Landskronagade 33 2100 København Ø DANMARK <a href="http://www.forebyggelsesfonden.dk">http://www.forebyggelsesfonden.dk</a>	
Abimeetme nimetus	Støtte til udarbejdelse af ansøgning m.v. til Forebyggelsesfonden.	
Riiklik õiguslik alus (viide asjaomase liikmesriigi ametlikule väljaandele)	Bek. nr. 558 af 19. juni 2009 om ansøgning om støtte fra Forebyggelsesfonden §4 Bemærk, at den ordning vedrørende støtte til udarbejdelse af ansøgning og afgivelse af tilbud, som Kommissionen nu underrettes om, trådte i kraft pr. 1. juni 2009 ved et selvstændigt retsgrundlag, der afløses af ovenstående bekendtgørelse. Ordningen videreføres med ovenstående bekendtgørelse i en indholdsmæssigt helt uændret form.	
Meetme liik	Abikava	
Olemasoleva abimeetme muutmine	—	
Kestus	1.6.2009–31.12.2010	
Sektorid	Kõik abikõlblikud sektorid	
Abisaaja liik	VKEd	
Abikavaga ettenähtud eelarve aastane üldsumma	5,00 DKK (miljonites)	
Tagatised	—	
Abimeede (artikkel 5)	Toetus	
Viide komisjoni otsusele	—	
Ühenduse vahenditest kaerahastamise korral	—	
Eesmärgid	Abi suurim osatähtsus (%) või suurim abisumma riigi väärings	VKEde soodustused (%)
VKEdele nõustamiseks antav abi (artikkel 26)	50 %	—

Veebilink abimeetme tervikteksti juurde:

<http://www.retsinformation.dk/Forms/R0710.aspx?id=125579>

Riikliku abi viitenumber	X 600/09	
Liikmesriik	Eesti	
Liikmesriigi antud number	Juhul kui leiutist ei loodud rakendusuringu käigus, siis VKEdele tööstusomandi õiguste omandamise kulude katteks antav toetusmäär on edaspidi kuni 25 %. Lisaks toimus mõistete täpsustamine	
Piirkonna nimi (NUTS)	Estonia Artikkel 87 lõige 3 punkt a	
Abi andev ametiasutus	Põllumajanduse Registrate ja Informatsiooni Amet (PRIA) Narva mnt 3 51009 Tartu EESTI/ESTONIA <a href="http://www.pria.ee/">http://www.pria.ee/</a>	
Abimeetme nimetus	Metsandussaadustele lisandväärtuse andmise investeeringutoetus	
Riiklik õiguslik alus (viide asjaomase liikmesriigi ametlikule väljaandele)	Põllumajandusministri 21. augusti 2008. aasta määrus nr 87 „Metsandussaadustele lisandväärtuse andmise investeeringutoetuse saamise nõuded, toetuse taotlemise ja taotluse menetlemise täpsem kord” (RTL 2008, 73, 1016; 2009, 45, 623)	
Meetme liik	Abikava	
Olemasoleva abimeetme muutmine	Muutmine X 10/08	
Kestus	6.6.2009–31.12.2013	
Sektorid	Kõik abikõlblikud sektorid	
Abisaaja liik	VKEd	
Abikavaga ettenähtud eelarve aastane üldsumma	17,67 EEK (miljonites)	
Tagatised	—	
Abimeede (artikkel 5)	Toetus	
Viide komisjoni otsusele	—	
Ühenduse vahenditest kaastrahastamise korral	Maaelu Arengu Euroopa Põllumajandusfond (EAFARD) Eesti Maaelu Arengukava 2007–2013 alusel – 79,50 EEK (miljonites)	
Eesmärgid	Abi suurim osatähtsus (%) või suurim abisumma riigi vääringus	VKEde soodustused (%)
Investeeringuteks ettenähtud ja tööhõivealane regionaalabi (artikkel 13) Abikava	50 %	—
VKEdele tööstusomandi õiguste omandamise kulude katteks antav abi (artikkel 33)	50 %	—

Veebilink abimeetme tervikteksti juurde:

<http://www.riigiteataja.ee/ert/act.jsp?id=13185431>

Riikliku abi viitenumber	X 616/09	
Liikmesriik	Saksamaa	
Liikmesriigi antud number	—	

Piirkonna nimi (NUTS)	Hamburg Abi mitte saavad piirkonnad	
Abi andev ametiasutus	Behörde für Stadtentwicklung und Umwelt Stadthausbrücke 8 20355 Hamburg DEUTSCHLAND <a href="http://www.hamburg.de/umwelt/">http://www.hamburg.de/umwelt/</a>	
Abimeetme nimetus	Optimierung der Wärmeverteilung in dem Gebäudekomplex Walddörferstraße 103, 22041 Hamburg	
Riiklik õiguslik alus (viide asjaomase liikmesriigi ametlikule väljaandele)	§ 44 Landeshaushaltsordnung (LHO) von Hamburg, Hamburgisches Gesetz- und Verordnungsblatt (HmbGVBl.) 1972, S. 10, zuletzt geändert durch Gesetz vom 20. November 2007 (HmbGVBl. S. 402)	
Meetme liik	Erakorraline abi Deutsche Telekom AG	
Olemasoleva abimeetme muutmine	—	
Abi andmise kuupäev	9.6.2009	
Sektorid	Telekommunikatsioon, programmeerimine, konsultatsioonid jms tegevused, Infoalane tegevus	
Abisaaja liik	Suurettevõtte	
Abikavaga ettenähtud eelarve aastane üldsumma	0,03 EUR (miljonites)	
Tagatised	—	
Abimeede (artikkel 5)	Toetus	
Viide komisjoni otsusele	—	
Ühenduse vahenditest kaasrahastamise korral	—	
Eesmärgid	Abi suurim osatähtsus (%) või suurim abisumma riigi vääringus	VKEde soodustused (%)
Energia säästva kasutamise meetmesse tehtavateks investeeringuteks ettenähtud keskkonnaabi (artikkel 21)	14 %	—

Veebilink abimeetme tervikteksti juurde:

<http://www.hamburg.de/start-teilnehmer/1281752/eg-gruppenfreistellungsverordnung.html>

Riikliku abi viitenumber	X 617/09
Liikmesriik	Saksamaa
Liikmesriigi antud number	—
Piirkonna nimi (NUTS)	Hamburg Abi mitte saavad piirkonnad
Abi andev ametiasutus	Behörde für Stadtentwicklung und Umwelt Stadthausbrücke 8 20355 Hamburg DEUTSCHLAND <a href="http://www.hamburg.de/umwelt/">http://www.hamburg.de/umwelt/</a>

Abimeetme nimetus	<i>Ausstattung der Fahrzeugflotte mit einer Fahrzeugeinsatzanalyse im Rahmen der Einführung eines Fuhrparkmanagementsystems</i>	
Riiklik õiguslik alus (viide asjaomase liikmesriigi ametlikule väljaandele)	§ 44 <i>Landeshaushaltsordnung (LHO) von Hamburg (Hamburgisches Gesetz- und Verordnungsblatt (HmbGVBl.) 1972, S. 10, zuletzt geändert durch Gesetz vom 20. November 2007 (HmbGVBl. S. 402)</i>	
Meetme liik	Erakorraline abi Nikolaus Rathmann GmbH & Co.KG	
Olemasoleva abimeetme muutmine	—	
Abi andmise kuupäev	15.6.2009	
Sektorid	Maismaaveondus ja torutransport	
Abisaaja liik	VKEd	
Abikavaga ettenähtud eelarve aastane üldsumma	0,05 EUR (miljonites)	
Tagatised	—	
Abimeede (artikkel 5)	Toetus	
Viide komisjoni otsusele	—	
Ühenduse vahenditest kaastrahastamise korral	—	
Eesmärgid	Abi suurim osatähtsus (%) või suurim abisumma riigi vääringus	VKEde soodustused (%)
Energia säästva kasutamise meetmesse tehtavateks investeeringuteks ettenähtud keskkonnaabi (artikkel 21)	30 %	—

Veebilink abimeetme tervikteksti juurde:

<http://www.hamburg.de/start-teilnehmer/1281752/eg-gruppenfreistellungsverordnung.html>

Riikliku abi viitenumber	X 630/09
Liikmesriik	Iirimaa
Liikmesriigi antud number	—
Piirkonna nimi (NUTS)	Ireland Artikkel 87 lõige 3 punkt c
Abi andev ametiasutus	InterTradeIreland Old Gasworks Business Park Kilmorey Street Newry BT34 2DE IRELAND <a href="http://www.intertradeireland.com">http://www.intertradeireland.com</a>
Abimeetme nimetus	<i>Acumen Programme</i>
Riiklik õiguslik alus (viide asjaomase liikmesriigi ametlikule väljaandele)	<i>British/Irish Agreement Act 1999 Section 2.3 Part 7 of Annex II of the Act empowers InterTradeIreland to invest, grant aid or lend for the purposes of its function.</i>
Meetme liik	Abikava

Olemasoleva abimeetme muutmine	Muutmine XS 109/03	
Kestus	8.6.2009–31.12.2013	
Sektorid	Kõik abikõlblikud sektorid	
Abisaaja liik	VKEd	
Abikavaga ettenähtud eelarve aastane üldsumma	1,25 EUR (miljonites)	
Tagatised	—	
Abimeede (artikkel 5)	Toetus	
Viide komisjoni otsusele	—	
Ühenduse vahenditest kaasrahastamise korral	—	
Eesmärgid	Abi suurim osatähtsus (%) või suurim abisumma riigi vääringus	VKEde soodustused (%)
VKEdele nõustamiseks antav abi (artikkel 26)	50 %	—

Veebilink abimeetme tervikteksti juurde:

<http://www.intertradeireland.com/index.cfm/area/information/page/Consultancy%20Support>



## 2010. AASTA RIIGIPÜHAD

(2010/C 9/12)

Belgique/België	1.1, 5.4, 1.5, 13.5, 14.5, 24.5, 21.7, 15.8, 1.11, 2.11, 11.11, 12.11, 15.11, 25.12, 26.12, 27.12, 28.12, 29.12, 30.12, 31.12
България	1.1, 3.3, 4.4, 5.4, 1.5, 6.5, 24.5, 6.9, 22.9, 1.11, 24.12, 25.12, 26.12
Česká republika	1.1, 5.4, 1.5, 8.5, 5.7, 6.7, 28.9, 28.10, 17.11, 24.12, 25.12, 26.12
Danmark	1.1, 1.4, 2.4, 4.4, 5.4, 30.4, 13.5, 23.5, 24.5, 5.6, 24.12, 25.12, 26.12, 31.12
Deutschland	1.1, 2.4, 5.4, 1.5, 13.5, 24.5, 3.10, 24.12, 25.12, 26.12, 31.12
Eesti	1.1, 24.2, 10.4, 1.5, 23.6, 24.6, 20.8, 24.12, 25.12, 26.12
Éire/Ireland	1.1, 1.4, 2.4, 5.4, 13.5, 14.5, 24.5, 21.7, 1.11, 27.12, 28.12, 29.12
Ελλάδα	1.1, 6.1, 15.2, 25.3, 2.4, 5.4, 1.5, 24.5, 15.8, 28.10, 25.12, 26.12
España	1.1, 6.1, 19.3, 1.4, 2.4, 1.5, 3.6, 12.6, 12.10, 1.11, 6.12, 8.12, 25.12
France	1.1, 5.4, 1.5, 8.5, 13.5, 24.5, 14.7, 15.8, 1.11, 11.11, 25.12
Italia	1.1, 6.1, 2.4, 5.4, 1.5, 13.5, 24.5, 21.7, 15.8, 1.11, 25.12, 26.12
Κύπρος/Kypros	1.1, 6.1, 25.3, 1.4, 2.4, 5.4, 13.5, 14.5, 24.5, 21.7, 1.10, 24.12, 27.12, 31.12
Latvija	1.1, 2.4, 4.4, 5.4, 1.5, 4.5, 9.5, 23.5, 23.6, 24.6, 18.11, 24.12, 25.12, 26.12, 31.12
Lietuva	1.1, 16.2, 11.3, 5.4, 1.5, 24.6, 6.7, 15.8, 1.11, 25.12, 26.12
Luxembourg	1.1, 5.4, 1.5, 13.5, 24.5, 23.6, 15.8, 1.11, 25.12, 26.12
Magyarország	1.1, 15.3, 5.4, 1.5, 24.5, 20.8, 23.10, 1.11, 25.12
Malta	1.1, 10.2, 19.3, 31.3, 2.4, 1.5, 7.6, 29.6, 15.8, 8.9, 21.9, 8.12, 13.12, 25.12
Nederland	1.1, 5.4, 5.5, 13.5, 24.5, 25.12, 26.12
Österreich	1.1, 6.1, 5.4, 1.5, 13.5, 24.5, 3.6, 15.8, 26.10, 1.11, 8.12, 25.12, 26.12
Polska	1.1, 4.4, 5.4, 1.5, 3.5, 23.5, 3.6, 15.8, 1.11, 11.11, 25.12, 26.12
Portugal	1.1, 2.4, 4.4, 25.4, 1.5, 3.6, 10.6, 15.8, 5.10, 1.11, 1.12, 8.12, 26.12
România	1.1, 2.1, 4.4, 5.4, 1.5, 23.5, 24.5, 7.8, 1.12, 25.12, 26.12
Slovenija	1.1, 2.1, 8.2, 4.4, 5.4, 27.4, 1.5, 2.5, 23.5, 25.6, 15.8, 31.10, 1.11, 25.12, 26.12
Slovensko	1.1, 6.1, 2.4, 5.4, 1.5, 8.5, 5.7, 29.8, 1.9, 15.9, 1.11, 17.11, 24.12, 25.12, 26.12
Suomi/Finland	1.1, 6.1, 2.4, 4.4, 5.4, 1.5, 13.5, 26.6, 6.11, 6.12, 25.12, 26.12
Sverige	1.1, 6.1, 2.4, 4.4, 5.4, 1.5, 13.5, 23.5, 6.6, 26.6, 6.11, 25.12, 26.12
United Kingdom	Wales and England: 1.1, 2.4, 5.4, 3.5, 31.5, 30.8, 27.12, 28.12 Northern Ireland: 1.1, 17.3, 2.4, 5.4, 3.5, 31.5, 12.7, 30.8, 27.12, 28.12 Scotland: 1.1, 4.1, 2.4, 3.5, 31.5, 2.8, 30.11, 27.12, 28.12

## V

*(Teated)*

## KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

## EUROOPA KOMISJON

## Eelteatis koondumise kohta

**(Juhtum COMP/M.5732 – Hewlett-Packard/3COM)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2010/C 9/13)

1. 8. jaanuaril 2010 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 <sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja Hewlett-Packard Company („HP”, Ameerika Ühendriigid) omandab täielikult talle kuuluva tütaretevõtja Colorado Acquisition Corp kaudu ainukontrolli nimetatud määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Colorado Acquisition Corp („3COM”, Ameerika Ühendriigid) üle aktsiate ostu teel.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
  - HP: toodete, tehnoloogiate, tarkvara, lahenduste ja teenuste väljatöötamine, tootmine ja turustamine eratarbijatele ja ettevõtjatele, sealhulgas avalikule ja haridussektorile,
  - 3COM: ettevõtjatele võrgulahendusi pakkuvate sideseadmete väljatöötamine, tootmine ja turustamine.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.
4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301 või 22967244) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.5732 – Hewlett-Packard/3COM):

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

**Eelteatis koondumise kohta**  
**(Juhtum COMP/M.5764 – BNP Paribas/Dexia Epargne Pension)**

**Võimalik lihtsustatud korras menetlemine**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2010/C 9/14)

1. 8. jaanuaril 2010 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 <sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja BNP Paribas Assurance („BNPP Assurance”, Prantsusmaa), mille üle ettevõtjal BNP Paribas („BNPP”, Prantsusmaa) on valitsev mõju, omandab täieliku kontrolli nimetatud määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Dexia Épargne Pension SA („DEP”, Prantsusmaa), kaasa arvatud tema sidusettevõtja Office Français de Prévoyance Funéraire („OFFP”, Prantsusmaa), üle aktsiate ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- BNPP: üleilmne pangandus-, finants- ja kindlustuskontsern,
- BNPP Assurance: BNPP elu- ja kahjukindlustusega tegelev filiaal, mis tegutseb 41 riigis,
- DEP: elukindlustust pakkuv ettevõtja Prantsusmaal,
- OFFP: matuseteenuseid pakkuv ettevõtja Prantsusmaal.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas nõukogu määrusega (EÜ) nr 139/2004 <sup>(2)</sup> tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatises ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301 või 22967244) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.5764 – BNP Paribas/Dexia Epargne Pension):

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

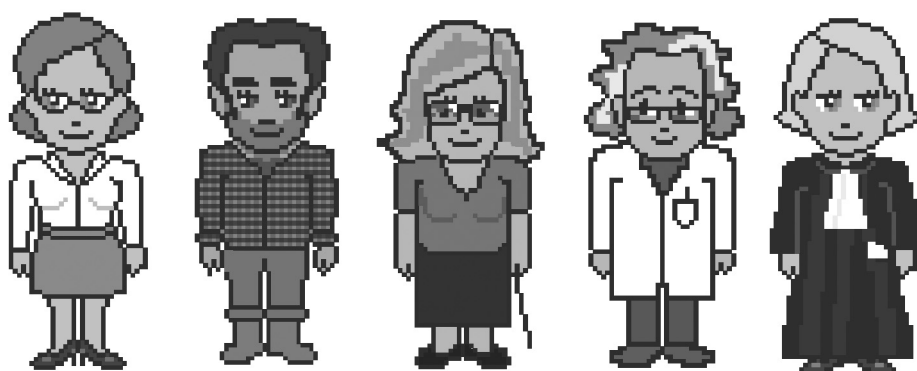
<sup>(2)</sup> ELT C 56, 5.3.2005, lk 32.





# EU Book shop

Kõik ELi väljaanded  
TEIE käsutuses!



[bookshop.europa.eu](http://bookshop.europa.eu)

V *Teated*

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

**Euroopa Komisjon**

2010/C 9/13	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.5732 – Hewlett-Packard/3COM) <sup>(1)</sup> .....	32
2010/C 9/14	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.5764 – BNP Paribas/Dexia Epargne Pension) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine <sup>(1)</sup> .....	33



<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst

## Tellimishinnad aastal 2010 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberkandjal + CD-ROMil aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	770 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt CD-ROMil	ELi 22 ametlikus keeles	400 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) CD-ROMil, kaks väljaannet nädalas	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	300 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

*Euroopa Liidu Teatajat* saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

*Euroopa Liidu Teataja* lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel CD-ROMil.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

CD-ROM asendatakse 2010. aasta jooksul DVDga.

## Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_et.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm)

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>

